

Dido – „Sand in my shoes” (LP „Life for rent”)

(słowa - Dido Armstrong, tłumaczenie – Adam Drzewiecki <A.Drzewiecki@ztpnet.pl>)

Two weeks away feels like the whole world should have changed
but I'm home now, and things still look the same
I think I'll leave it till tomorrow to unpack, try to forget for one more night
that I'm back in my flat
On the road where the cars never stop going through the night
to a life where I can't watch the sun set, I don't have time, I don't have time

I've still got sand in my shoes and I can't shake the thought of you
I should get on, forget you but why would I want to
I know we said goodbye, anything else would have been confused
but I want to see you again

Tomorrow's back to work and down to sanity
Should run a bath and then clear up the mess I made before I left here
try to remind myself that I was happy here before I knew that I could get
on a plane and fly away
from the road where the cars never stop going through the night
to a life where I can watch the sun set and take my time, take all our time

I've still got sand in my shoes and I can't shake the thought of you
I should get on, forget you but why would I want to
I know we said goodbye, anything else would have been confused
but I want to see you again

Two weeks away, all it takes, to change and turn me around I've fallen
I walked away, and never said, that I wanted to see you again

I've still got sand in my shoes and I can't shake the thought of you
I should get on, forget you but why would I want to
I know we said goodbye, anything else would have been confused
but I want to see you again

Nie było mnie dwa tygodnie, wydaje się, że cały świat powinien się zmienić,
lecz teraz jestem już w domu, a sprawy wyglądają wciąż tak samo
Rozpakowanie się odłożę na jutro, spróbuję zapomnieć przez jeszcze jedną
noc, że wróciłam do mojego mieszkania
przy drodze, gdzie w nocy samochody nigdy nie przestają jeździć,
do życia tam, gdzie nie mogę oglądać zachodu słońca, nie mam czasu (x2).

Wciąż mam piasek w moich butach i nie mogę otrząsnąć się z myśli o tobie,
Powinnam sobie poradzić, zapomnieć cię, ale dlaczego miałabym tego chcieć?
Wiem, że powiedzieliśmy sobie „żegnaj”, cokolwiek innego mogłoby zostać
źle zrozumiane, lecz chcę cię znowu zobaczyć.

Jutro powrót do pracy i kierowania się rozsądkiem,
powinnam przygotować kąpiel i posprzątać bałagan jaki zrobiłam zanim wyjdę
Próbuję sobie przypomnieć, że byłam tu szczęśliwa zanim się dowiedziałam,
że mogę wsiąść do samolotu i odlecieć daleko
od drogi, gdzie w nocy samochody nigdy nie przestają jeździć,
do życia tam, gdzie mogę oglądać zachód słońca i mieć czas, cały nasz czas.

Wciąż mam piasek w moich butach i nie mogę otrząsnąć się z myśli o tobie,
Powinnam sobie poradzić, zapomnieć cię, ale dlaczego miałabym tego chcieć?
Wiem, że powiedzieliśmy sobie „żegnaj”, cokolwiek innego mogłoby zostać
źle zrozumiane, lecz chcę cię znowu zobaczyć.

Dwa tygodnie poza domem, wszystko, czego trzeba do zmian, którym uległam
Odeszłam, i nigdy nie powiedziałam, że chcę cię znowu zobaczyć.

Wciąż mam piasek w moich butach i nie mogę otrząsnąć się z myśli o tobie,
Powinnam sobie poradzić, zapomnieć cię, ale dlaczego miałabym tego chcieć?
Wiem, że powiedzieliśmy sobie „żegnaj”, cokolwiek innego mogłoby zostać
źle zrozumiane, lecz chcę cię znowu zobaczyć.